Porównanie tłumaczeń Filipian 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Z powodu wspólnoty waszej względem dobrej nowiny od pierwszego dnia aż do teraz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	za wasz współudział* na rzecz ewangelii od pierwszego dnia** aż do teraz,[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	z powodu wspólnoty waszej względem dobrej nowiny* od pierwszego dnia aż do teraz, [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Z powodu wspólnoty waszej względem dobrej nowiny od pierwszego dnia aż do teraz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dziękuję Mu za wasz udział w głoszeniu dobrej nowiny od pierwszego dnia aż do obecnej chwili.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Za wasz współudział w ewangelii od pierwszego dnia aż do chwili obecnej;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Za społeczność waszę w Ewangielii, od pierwszego dnia aż dotąd;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	za społeczność waszę w Ewanielijej Chrystusowej od pierwszego dnia aż dotąd,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	z powodu waszego udziału w [szerzeniu Ewangelii] od pierwszego dnia aż do chwili obecnej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za społeczność waszą w ewangelii od pierwszego dnia aż dotąd,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	z powodu waszego udziału w głoszeniu Ewangelii od pierwszego dnia aż do tej chwili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	za to, że pomagacie szerzyć Ewangelię od pierwszego dnia aż do obecnej chwili.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	za wasze oddanie się ewangelii od pierwszego dnia aż do teraz.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	ponieważ od pierwszej chwili aż dotąd razem ze mną bierzecie udział w głoszeniu Ewangelii.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	za wasz udział w szerzeniu ewangelii od pierwszego dnia

[1)] Może chodzić o finansowe wsparcie służby Pawła (<x>570 4:10-19</x>).
[2)] <x>510 16:12</x>
[3)] Może mieć sens: głoszenie dobrej nowiny.

	literacki		aż do chwili obecnej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	за вашу участь у поширенні благої вістки від першого дня аж дотепер.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	dzięki waszej wspólnocie względem Ewangelii, od pierwszego dnia aż do teraz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo mieliście udział w rozgłaszaniu Dobrej Nowiny od pierwszego dnia aż do dziś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ze względu na wkład, jaki od pierwszego dnia aż do tej chwili wnosicie na rzecz dobrej nowiny.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Począwszy od dnia, w którym usłyszeliście dobrą nowinę, aż do dziś, jesteście bowiem wiernymi współpracownikami w głoszeniu jej innym ludziom.